

-pour Nathalie-
Cinq Chansons populaires syldaves
pour mezzo et sept instruments

arrangements de Vincent Bouchot
1997

-I- $\text{♩} = 76$

Mezzo
mf
Ze - ni - ku mo - ju âp - fa gib ———— âp - fa møßt küs - - - - - tje

Clarinete notée en sons réels
p *mp* *pp* *f* *p*

Basson
p *mp*

Guitare
p *mf* *p* *mf*

Harpe
p

Alto
p *mp* *p* *mp*

Violoncelle
p *mp* *f* *p*

Contrebasse
pp *p* *mp*

mf *sfz* *mf* *tr* *(b)* *pp* *f* *p* *3* *3* *3* *3* *non arp.* *battuto* *arco* *pizz.* *battuto* *arco* *battuto* *arco* *battuto* *arco* *battuto* *arco*

Mez. *f*
 Laj laj laj laj laj — laj laj laj laj laj laj laj — laj!

Cl. Sib *mp* *mf* *mf*

Bsn. *mf* *mp*

Gtr. *mp* *p* *mp*

Hp. *mp*

A. *p* *arco* *mp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

poco sul pont.

12

Mez. *sfz* *p* *(sempre p)*

Cl. Sib *p* *mp* *pp* *p* *pp*

Bsn. *p* *mp* *pp*

Gtr. *p* *mf* *p* *mf* *p*

Hp. *p*

A. *battuto* *arco* *pizz.* *battuto* *arco* *poco sul pont.*

Vc. *battuto* *arco* *pizz.* *battuto* *arco*

Cb. *battuto* *arco*

du - bov - tša gi - be moj ze - nik ————— du - bovmoßt küs - - - - - tje Laj laj laj laj

Mez. *mf*
 laj — laj laj laj laj laj laj laj — laj! ze - ni - ka sag ja haj - ra -

Cl. Sib *mf* *p* *mp*

Bsn. *tr* (b) *mp* *mp*

Gtr. *mp* 3 3 *p* *mp* *p* *mf* 3 3

Hp. *mp* *p*

A. *pp* *mp* *battuto* *p* *arco* *mp*

Vc. *battuto* *p* *arco* *mp*

Cb. *pizz.* *mf* *arco* *mp*

23 *pochissimo ritenuto....* *A tempo* *f*

Mez. ton Sankt Wla - di - mir - - - je Laj laj laj laj laj — laj laj laj laj laj laj laj

Cl. Sib.

Bsn. *mf* *p* *mf*

Gtr. *f* *mf* *mp*

Hp. *mf* *f* *pp*

A. *battuto* *arco* *p* *mp* *mf*

Vc. *battuto* *arco* *mf* *p* *mp* *pp*

Cb. *p*

Mez. *mf* Bo - gu - sag ze-nik *sfz* *mf* bü - tsa - ton Vy - ja sjem - ja - - - - lje.

Cl. Sib *p* *mp* *f* *mf*

Bsn. *p* *mp* *p*

Gtr. *p* *mf* 3 3 3 3 *p*

Hp. *mp* *p* *mp* *mf*

A. *battuto* *arco* *pizz.* *arco* *battuto* *pizz.*
p *mp* *f* *mp* *p*

Vc. *battuto* *arco* *pizz.* *arco* *battuto* *pizz.*
p *mp* *f* *pp* *p*

Cb. *pizz.* *arco* *battuto* *arco*
p *mp* *pp* *p* *mp*

Mez. *mp*

Cl. Sib *mp* *mf*

Bsn. *mp* *mf*

Gtr. *mf* *p* *f* *p* *mf*

Hp. *p* *mp*

A. *arco mp* *battuto p* *arco*

Vc. *mp* *p* *p* *arco*

Cb. *p* *mf* *battuto p* *pizz.* *arco pp*

36 36 36 36 36 36

5

3 3

8va

mp *mf* *p* *f* *mp* *p* *mf* *p* *pp*

arco *battuto* *arco* *arco* *pizz.* *arco*

mp *p* *mf* *p* *pp*

mp *mf* *p* *f* *p* *mf*

p *mp* *battuto* *p* *pizz.* *arco*

mp *p* *mf* *p* *pp*

-II-

♩ = 96

Mezzo *mf*

Åjn Bog — då it — Tve gla — sy då — si-te Dri Zank - ty - då — Klow — je Bü - tse, — Tðår - te E-van-ge-lis - ty då år-tsel - tje, —

Clarinette *f*

Basson *f* *p*

Guitare *f* *mf*

Harpe *f*

Alto *f* *pp* *poco sul pont.*

Violoncelle

Contrebasse *f* *p* *pizz.*

Poco rit...

A tempo

Mez. *9*
 — i vâjf pa-lât - By ðâ år - tsel-ton — år - lob - je. Tðâr - te E-van-ge-lis - ty ðâ år-tsel - tje, — Dri Zank-ty — ðâ — Klow — je

Cl. Sib

Bsn.

Gtr. *9*
mp *f* *p*

Hp. *9*
mf *arp.* *p*

A

Vc. *9*
mf *pizz.*

Cb. *9*
arco *mf* *pizz.* *p*

15

Mez. Bü - tse, Tve gla - sy då si - te Åjn Bog då it

Cl. Si. *mf* *p* *f*

Bsn. *mf* *f*

Gr. *f* *p* *ff*

Hp. *mf* *ff*

A. *mf* *ff*

Vc. *ff*

Cb. *arco* *mf* *p* *pizz.* *ff*

-III-

Mezzo $\text{♩} = 66$ *p* *rit. a piacere* *A tempo*

Kam a bvár - tse bo - las bvár do - tša mo-ja A

Clarinette *p*

Basson *pp*

Guitare *p* *mp* *p* *mp* *l.r.* *étouffer* *l.r.*

Harpe *f* *p*

Alto *Con sordina* *pp* *p* *mp*

Violoncelle *Con sordina* *pp* *p* *mp*

Contrebasse *pp*

Mez. *A* Mu - ze moj il los - ma - kår ma - tje mo - ja los - ma - kår *A*

Cl. Sib *f* *mf* *pp* *p* *mp*

Bsn. *f* *p* *mp*

Gtr. *f* *p* *mp*

Hp. *f* *p*

A *f* *pp* *mp* *mf*

Vc. *f* *pp* *mp* *mf*

Cb. *pp*

20

Mez. *rit. a piacere* *A tempo*

A Pflük a vå - je li - lje våjs do - tša mo - ja

Cl. Sib *p*

Bsn. *pp*

Gtr. *mf* *p* l.r.

Hp.

A *p* *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

Detailed description of the musical score: The score is for page 13, measures 20 through 27. The vocal line (Mez.) starts at measure 20 with a melodic phrase 'A Pflük a vå - je li - lje våjs do - tša mo - ja'. The instrumental parts include Clarinet in B-flat (Cl. Sib), Bassoon (Bsn.), Guitar (Gtr.), Harp (Hp.), Trumpet (A), Violin (Vc.), and Cello (Cb.). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature changes from 3/8 to 2/4, then 3/4, and back to 2/4. Dynamics include mf, p, and pp. Performance markings include 'rit. a piacere' and 'A tempo'.

Mez. *A* *A* Mu - ze moj il tse - dru - kár mat - je mo - ja tse - dru - kár

Cl. Sib. *f* *mf* *p* *mp*

Bsn.

Gtr. *mp* *f* *p* l.r.

Hp. *f* *p*

A. *f* *pp*

Vc. *f* *pp*

Cb. *f* *pp*

39

Mez.

Cl. Sib.

Bsn.

Gtr.

Hp.

A

Vc.

Cb.

A

mp

mp

p

mf

pp

pp

p

Detailed description: This page of a musical score covers measures 39 to 42. The score is arranged in a system with eight staves. The top staff is for Mezzo-soprano (Mez.), followed by Clarinet in B-flat (Cl. Sib.), Bassoon (Bsn.), Guitar (Gtr.), Harp (Hp.), Trumpet (A), Violin (Vc.), and Cello (Cb.). The music is in 3/4 time. Measure 39 features a vocal line with a slur and a fermata, and guitar accompaniment with a *mp* dynamic. Measure 40 shows the vocal line continuing with a slur and a fermata, and the guitar playing a rhythmic pattern. Measure 41 has the vocal line with a slur and a fermata, and the guitar playing a rhythmic pattern. Measure 42 concludes the section with the vocal line and guitar accompaniment. Dynamics include *mp*, *p*, *mf*, and *pp*. The score includes various musical notations such as slurs, fermatas, and dynamic markings.

-IV-

♩ = 92

Mezzo *mf*
 Zâg ü ga - lan - tje in — wâg wâg fa - je Klo-wu — Kras-je a not - ßa vy - ânt — frâr vy âs-târ Ni-ku.

Clarinette *mf* *tr* *mf*

Basson *p* *f* *arp.* *p* *f* *mf*

Guitare *p* *f* *p* *mp* *f* *sur la caisse*

Harpe *xylo* *mf* *f*

Alto *arco* *p* *f* *tr* *mf*

Violoncelle *pizz.* *p* *f* *mf*

Contrebasse *pizz.* *p* *f* *arco* *p* *mf*

6 *p* sombre

Op vy nje - kje

Cl. Sib. *p* *f*

Bsn. *p*

Gtr. *p* *f*

Hp. *mf* xylo *f*

A. *p* *pizz.* *p* *f*

Vc. *p* *pizz.* *p* *f*

Cb. 6

Detailed description of the musical score: The score is for page 17 of a piece. It features a vocal line (Mez.) and instrumental parts for Clarinet in B-flat (Cl. Sib.), Bassoon (Bsn.), Guitar (Gtr.), Harp (Hp.), Alto Saxophone (A.), and Violoncello/Double Bass (Vc.). The vocal line begins with the lyrics 'Op vy nje - kje' and is marked with a dynamic of *p* (piano). The instrumental parts include a complex woodwind section with various dynamics such as *p*, *f*, and *mf*. The Harp part includes a xylophone section marked *mf*. The Alto Saxophone and Violoncello parts feature a pizzicato section marked *pizz.* with dynamics ranging from *p* to *f*. The score is written in 2/4 time and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

11

Mez. *mo - je — vilt fär van - dår so - vu — op ja in so - vu fär - vült — it flig - jä baj vo - ju*

Cl. Sib.

Bsn.

Gtr.

Hp.

A.

Vc.

Cb.

p *f* *p* *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf* *mf* *pp* *mf*

arco

Più mosso

Mez. 16 *f*
 Dø gan-tse no - tbe zing — ja dø no - tbe Klo - wu kâjn vy nje Blaf-ton no - tbe zing ot - ßen krâf - tu.

Cl. Sib *p* *mp* *p* *f*

Bsn. *mf* *p*

Gtr. 16 *mf* *f* *rasg.*

Hp. 16 *f*

A. 16 *mf* *f* *pizz.*

Vc. *f* *pizz.*

Cb. 16 *p*

-V-

♩ = 54

mp doloroso

Rit... *A tempo* *Rit...* *A tempo*

Mezzo

Pri - - - - - ßti, pri - - - - - ßti net - - - - - sje

Clarinette

p *pp* *tr* (b)

Basson

mp *pp*

Guitare

mf *mp*

Harpe

ppp caresser doucement les cordes
pas de gliss. régulier, aller et venir librement

étouffer

mp *p* *mp*

Alto

pp *mp* *pp* derrière le chevalet

Violoncelle

pp

Contrebasse

p *pp* *gliss. sul re* 6

Mez. *5* vy - je, Fi - - - - - ßti, fi - - - - -

Cl. Sib *p* *pp* *mf* *5*

Bsn. *p* *mp* *mp*

Gtr. *8va* *Sul re* *f* *13* *Sul la* *mf* *Sul la* *f* *5*

Hp. *mf* *3* *3*

A *molto sul pont.* *pp* *pizz. (norm)* *mp* *gettato* *mf*

Vc. *mp* *p* *pp*

Cb *5* *Sul la*

Rit... *A tempo*

Mez. *Rit...* *A tempo* , *Rit...* *A tempo* ,

βti sar - di - nje, Fi - - - - - βti py - - bje, Pri - - - - -

Cl. Sib *p* *mp* *mp*

Bsn. *pp* *mp*

Gtr. *mf* *f* *mf* *8va* *8va* *8va*

Hp. *p* *mp* *mf*

A. *arco* *pp* *p*

Vc. *pp* *mp*

Cb. *6*

Detailed description of the musical score: The score is for page 19 and features a vocal line (Mez.) and several instrumental parts. The vocal line has lyrics in Russian: "βti sar - di - nje, Fi - - - - - βti py - - bje, Pri - - - - -". The tempo markings are "Rit..." followed by "A tempo", and there are two instances of "Rit..." and "A tempo". The instrumental parts include Clarinet in B-flat (Cl. Sib), Bassoon (Bsn.), Guitar (Gtr.), Harp (Hp.), Viola (Vc.), and Contrabass (Cb.). The guitar part has dynamic markings of *mf* and *f*, and includes octave markings (*8va*). The harp part has dynamic markings of *p*, *mp*, and *mf*. The viola part has dynamic markings of *pp* and *p*. The contrabass part has a dynamic marking of *pp* and a fingering of *6*. The score is written in 3/4 time and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

17 *pp*

Mez. *Bti* je - lán - dje vy - - - - je.

Cl. Sib *pp* *mp*

Bsn. *pp* *pp* 3 *rubato, ad lib.*

Gtr. *Sul la* *pp* *f* *f*

Hp. *caresser doucement les cordes* *ppp* *étouffer*

A *tr* *molto sul pont.* *pp*

Vc. *pp*

Cb. 17 *pp*

22

Mez.

Cl. Sib

Bsn.

Gtr.

Hp.

A.

Vc.

Cb.

p

pp

p

mp

p

mf

p

mp

pp

pp

tr (b)

doucement arpégé

norm.

gettato

3